

Dujto bičhaldo lil e Korinćanurende

E Pavlese pozdravura

¹ Kava lil pisiv me, o Pavle, o apostol e Isuseso Hristeso pale Devleso manglipe thaj amaro phral o Timotej, e Devlese khandiraće ano Korint thaj sa e Devlese manušenje ani sa i Ahaja:

² Nek avol tumencar milost thaj mir taro Dol amaro Dad thaj taro Gospod o Isus Hrist.

Zahvala

³ Nek avol blagoslovimo o Dol thaj o Dad amare Gospodeso e Isuseso e Hristeso, o milosrdno Dad thaj Dol kastar avol sa i uteha.

⁴ Vov utešil amen ane dži jekh amaro pharipe, te bi šajine i amen te uteši kolen save si ano pharipe, gasave utehasa savasa i amen utešil o Dol.

⁵ Golese kaj, sar so si bare patnje e Hristese save aven pe amende, gija si bari thaj i uteha savi isi amen ano Hrist.

⁶ Te sam ano pharipe, gova si baši tumari uteha thaj tumaro spasenje. Thaj te sam utešime, i gova si baši tumari uteha, savi zuravol tumen te podnosin gova pharipe, savo podnosi i amen.

⁷ A amari nada baše tumende si zurali, golese so džana kaj sar so isi tumen kotor ane amaro pharipe, gija isi tumen kotor i ani amari uteha.

⁸ Phralalen thaj phejalen, manga te džanen taro pharipe savo sasa amende ani Cikni Azija. Sama opteretime pobut, nego so šajine te izdrži, gaći kaj čak hasardam amari nada kaj ka ača džuvde.

⁹ Osetisadam kaj pripremil pe amende osuda ko meripe. Al sa gova sasa te ma bi avola amaro pouzdanje ane korkore amende, nego ano Dol savo vazdol e mulen.

¹⁰ Vov ikalda amen taro baro opasnost e merimaso thaj palem ka ikalol amen. Ane leste čhuva amari nada kaj vadži ka spasil amen.

¹¹ Thaj tumen šaj pomožin amende tumare molitvencar. Tegani but manuša ka den hvala e Devlese baše amende – thaj o Dol ka blagoslovil amen baše tumare but molitve.

O Pavle menjil po plan

¹² A kalesa hvali amen: amaro savest svedočil kaj amen ano sveto, thaj posebno maškar tumende, živisadam iskreno thaj čistone ileša savo avol taro Dol, na ano manuškano godaveripe, nego ane Devleso milost.

¹³ Golese kaj amen ni pisi tumende khanči so ne bi šajine te čitin il te haljaren. A nada isi man kaj ka haljaren sa

¹⁴ sar so zala haljarden amen, thaj kaj ane kova dive kana palem ka avol amaro Gospod o Isus, tumen ka hvalin tumen amencar, gija sar so amen ka hvali amen tumencar.

¹⁵ Ane kava uverenje mangljem angleder te avav tumende te avol tumen duj droma pobaro milost.

¹⁶ Mangljem te avav tumende kana ka džav ko drom za ki Makedonija thaj palem te avav tumende kana ka irima andari Makedonija, tumen te ispratin man ko drom za ki Judeja.

¹⁷ Gijate, dal me ločheste dijem gođi kana gova planirisadem? Il andem odluke sar so anol kava sveto, angleder te vaćarav “va, gija si”, a pale gova “na, naj gija”?

¹⁸ Al o Dol si svedoko kaj gova haberi so vaćarav tumenđe naj “va” il “na”.

¹⁹ Golese kaj o čhavo e Devleso, o Isus Hrist, save objavisadam tumenđe, me, o Silvan thaj o Timotej, ni sasa “va” thaj “na”, nego ano Hrist si uvek “va”.

²⁰ Golese kaj, bilo kobor isi e Devlese obećanjura, sa ane leste isi len piro “va”. Golese i amen prekal o Hrist vaćara “amin” ke Devlesi slava.

²¹ Al o Dol si gova, savo amen katane tumencar zuravol ano Hrist. Vov pomazisada amen,

²² thaj čhuta piro pečato ane amende thaj dija piro Duxo ane amare ile sar garancija baše kova so obećisada.

²³ Me akharav e Devle sar mingre svedoko, golese kaj vov pindžarol mingro džuvdipe: ano Korint ni aviljem palem golese kaj mangljem te zaštitiv tumen.

²⁴ Gova ni značil kaj amen manga te ava gospodarura pe tumaro paćajipe, nego ćera bući katane tumencar bašo tumaro radujipe, golese kaj tumen ačhen zurale ano paćajipe.

2

¹ Golese odlučisadem kaj ni ka anav tumenđe žalost kana ka avav palem tumende.

² Golese kaj, te ćerdem te aven žalosna, ko ka radujil man? Dal kola savenđe andem žalost?

³ Thaj kava pisisadem tumenđe golese, kana ka avav, ma te avav žalosno baše kola savendar trubul te radujiv man. Golese so pačav kaj te sem me baxtalo, i tumen sen baxtale.

⁴ Golese kaj, taro but baro pharipe thaj andaro žalostivno ilo thaj i bute jasvencar pisisadem tumenđe. Al na te anav žalost tumenđe, nego te pindžaren kobor si baro mingro manglipe premal tumende.

Oprostipe e grešnikose

⁵ Te khoni khanika ćerda žalosno, ni žalostisada samo man, nego šaj phenav – te ma preteriv – savoren tumen.

⁶ Gasave manušese si dovoljno gova so ukorisade le but manuša.

⁷ Mesto gova, akana pošukar oprostini lese thaj utešin le, te ma bi phađola le o baro žalost.

⁸ Golese, moliv tumen te sikaven lese kaj vadži manden le.

⁹ Kava tumenđe pisisadem golese te proveriv tumen save sen thaj dal sen poslušna ane sa.

¹⁰ Kase tumen oprostini, oprostiv i me. Thaj te oprostisadem khanikase, te isi kase so te oprostiv, oprostisadem zbog tumende, anglo Hrist,

¹¹ te ma nadmudril amen o Satana, golese kaj džana lese bilače namere.

Ani Troada

¹² Kana aviljem ani Troada te propovediv o Lačho Lafi e Hristeso, o Gospod putarda mande e vudara baši bući.

¹³ Al ni sasa man mir ane mingro duxo, golese so ni arakhljem odori mingre phrale e Tito. Golese oprostisaljem mingre phralencar thaj deljem ani Makedonija.

¹⁴ Al, hvala e Devlese savo uvek cerol amen te ava pobednikura ano Hrist thaj prekal amende buljarol o miris taro džanglipe pestar ke sa e thana.

¹⁵ Golese kaj amen sam e Hristeso miris savo si ugodno e Devlese maškar kola save si spasime thaj i maškar kola save mudardon.

¹⁶ Jekhende si gova miris savo anol meripe, a averende si gova miris savo anol džuvdipe. Al ko si sposobno baše gasavo zadatko?

¹⁷ Čače, amen naj sam sar kola save trgujin e Devlese Lafesa, nego čaćimasa vačara ano Hrist anglo Dol, sar kola save si bičhalde taro Dol.

3

Sluge bašo Nevo savez

¹ Počni li palem korkore amen te hvali? Il trubul amende, sar nesave averende, preporuke tumendar il tumende?

² Tumen sen amaro lil, pisimo ke amare ile, savo pindžaren thaj čitin sa e manuša.

³ Tumen sikadon kaj sen e Hristeso lil, bući tari amari služba, lil savo naj pisimo mastilosa, nego e Duxosa e džuvde Devlese, naj pisime ke barale ploče, nego ke ploče e manuškane ilende.

⁴ A gasavo pouzdanje isi amen anglo Dol kroz o Hrist.

⁵ Gova ni značil kaj amen korkore sam sposobna te tvrdi khanči baše amende. Amaro sposobnost avol taro Dol.

⁶ Vov osposobisada amen te ava sluge bašo Nevo savez, al na baše slovura, več bašo Duxo, golese so e slovura mudaren, al o Dux dol džuvdipe.

⁷ Te o služipe e merimaso savo sasa slovuren-car urezime ano bar, sasa gači slavno kaj e Izraelcura naštine te dičhen ane Mojsijaso muj, zbog i slava savi več načhola tare leso muj,

⁸ kobor si poslavno o služipe e Duxoso?

⁹ Golese so, te sasa slavno o služipe savo anol osuda, kobor pobut ka avol slavno o služipe savo anol pravednost?

¹⁰ Čače, kova so sasa slavno, naj slavno kana uporedil pe e slavasa savi si pouzvisimi.

¹¹ Te kova prolazno sasa slavno, kobor si pobari goja slava savi ačhol ane sa e đivesa!

¹² Golese, kaj isi amen gasavi nada, vačara bizi dar.

¹³ Naj sam sar o Mojsije, savo čaršafesa učarda po muj, te ma dičhen e Izraelcura o krajo e slavako savi načhol.

¹⁴ Al lenđe gođa sesa phangle. I ađive, lenđe gođa si učarde gole čaršafesa kana čitil pe o Purano savez. Gova čaršafi vadži učarol lenđe gođa te našti haljaren o čačipe, golese kaj samo ano Hrist gova čaršafi šaj crdol pe.

¹⁵ Dži ađive, kana čitin e Mojsijaso zakon, o čaršafi ačhol ke lenđe ile,

¹⁶ al kana neko iril pe premalo Gospod, o čaršafi crdol pe.

¹⁷ O Gospod si Duxo, a kaj si e Gospodeso Duxo, gothe si sloboda.

¹⁸ Thaj savore amen mujesa savo naj učardo sikava e Gospodesi slava, menji amen thaj postani slična lese – tari slava ani slava, savi avol taro Gospod, savo si Duxo.

4

O barvalipe si ane phuvale čare

¹ Pale Devleso milost isi amen kaja služba thaj golese ni odustani.

² Mesto gova odreknišaljam tare garade thaj ladžutne buća, ni ponaši amen lukavo thaj ni preiri o Lafi e Devleso, nego sikava o čačipe. Gija dži jekh manuš džanol ane po ilo save sam amen anglo Dol.

³ A te si amaro Lačho Lafi savo propovedi učardo čaršafesa, učardo si kolende save properen.

⁴ Von ni pačan, golese kaj o dol kale svetoso korada lendi godi, te ma dičen o svetlo taro Lačho Lafi savo sikavol i slava e Hristesi, savo si i slika e Devlesi.

⁵ Golese so ni propovedi korkore amen, nego e Isuse e Hriste sar Gospode thaj amendar vačara kaj sam tumare sluge bašo Isus.

⁶ Golese kaj o Dol savo vačarda: “Nek o svetlo svetlil andaro kalipe!”, svetlisada ane amare ile, te pindžara e Devlesi slava savi svetlil po muj e Hristeso.

⁷ Al kava barvalipe isi amen ane phuvale čare, te dičhol pe kaj kava baro zuralipe si taro Dol, a na amendar.

⁸ Tare sa e riga cícidol amen o pharipe, al naši phadol amen. Bunime sam, al naj sam razočarime.

⁹ Progonin amen, al naj sam napustime. Peraven amen, al naj sam uništíme.

¹⁰ Pe amare telura uvek amen inđara e Isuseso meripe, te bi e Isuseso džuvdipe sikadola pe amare telura.

¹¹ Golese, kaj amen save sam džuvde, stalno sam ano opasnost te mudaren amen zbog o Isus, te bi e Isuseso džuvdipe sikadola pe amare mulikane telura.

¹² Gijate o meripe delujil ane amende, al o džuvdipe ane tumende.

¹³ Golese kaj isi amen gova isto Duxo taro pačajipe, sar so si pisimo ano Sveto lil: "Pačajem, golese vačardem", i amen pača pa gija i vačara.

¹⁴ Golese so džana kaj o Dol savo vazdija e Gospode e Isuse tare mule, ka vazdol i amen e Isusesa thaj katane tumencar ka čuvol amen angle peste.

¹⁵ Golese kaj sa kava si baše tumaro šukaripe, te bi o milost e Devleso širila pe dži ke sa pobut manuša, thaj gija lengo zahvalipe te avol ko izobilje, ke Devlesi ki slava.

Džuvdipe taro pačajipe

¹⁶ Golese, ni odustani. Nego, te i amaro biće avral properol, amaro biće andral dži jekh đive obnovil pe.

¹⁷ Golese so kava amaro privremeno cikno pharipe pripremil amen baši večno slava savi obilno nakhavol amaro pharipe ane savo sam akana.

¹⁸ Gija, amen ni da važnost ke kova so dičhol pe, nego ke kova so ni dičhol pe. Golese kaj kova so dičhol pe si privremeno, al kova so ni dičhol pe si večno.

5

Nevo telo

¹ Gija, amen džana kaj ako amaro phuvako šatori ane savo beša – amaro telo pe kaja phuv – rušil pe, isi amen čher taro Dol, večno čher ko nebo, savo naj čerdo manuškane vastesa.

² Golese ane kala telura amen uzdiši taro pharipe thaj but manga o Dol te dol amen amare nebeska telura.

³ Golese kaj kana ka urava le pe amende, ni ka ava nande.

⁴ Dži kaj beša ane kava phuvako šatori, uzdiši taro pharipe. Na golese kaj ni manga te ava urade vadži ane leste, nego golese so manga te ava urade ano nevo, nebesko telo, te bi o džuvdipe gutila kova so si mulikano.

⁵ Al o Dol si kova savo pripremisada amen pe kava thaj sar zalog dija amen o Duxo.

⁶ Gija sam pherde ano pouzdanje thaj džana kaj sam dur taro Gospod dži kaj sam ane kava telo,

⁷ golese so vadži živi palo pačajipe, a na palo kova so dikha.

⁸ Golese i me phenav kaj sam pherde ano pouzdanje. Amen manga te ačhava amaro telo thaj te dža te beša e Gospodesa.

⁹ Golese andare sa o ilo amen manga te ugoti lese, bizo obzir dal beša kate ano telo il odori leste.

¹⁰ Golese kaj savore mora te ačha anglo sudo e Hristeso. Dži jekh amendar ka primil piri plata baše kova so ćerda, dok sasa ano phuvikano šatori, bilo lačhe il bilačhe.

Te propovedi o Lafi taro pomirenje

¹¹ A golese kaj amen džana baši dar anglo Gospod, trudi amen te uveri e manušen. O Dol potpuno džanol amen, thaj me nadiv man kaj i tumen pindžaren amen ane tumaro savest.

¹² Amen ni manga tumende palem te preporučí amen, nego manga te da tumen prilika te čhuden baripe amencar. Gija ka odgovorin kolende save čhuden baripe kolesa so dičhol pe, a na kolesa so si ano ilo.

¹³ Te hasardam amari gođi, gova si bašo Dol. A te sama gođaver, gova si baše tumende.

¹⁴ Golese kaj postupi bašo manglipe e Hristeso savo amencar upravlil golese so dodžangljam, kaj te jekh manuś mulo baše sa e manuša, tegani savore mule.

¹⁵ O Hrist mulo baše sa kola save si džuvde, te von ni živin vadži pese, nego Kolesa savo mulo thaj uštilo tare mule zbog lende.

¹⁶ Golese od akana khanika ni sudi pale manuśikane merila. I te nekad sudisadam e Hriste pale manuśikane merila, akana gija ni ćera.

¹⁷ Golese, te si khoni ano Hrist, vov si nevo stvorenje. O purano nakhlo, akh, nevo postanil.

¹⁸ Al sa kava avol taro Dol, savo mirisada amen pesa prekalo Isus Hrist thaj dija amen služba taro pomirenje.

¹⁹ Golese kaj o Dol ano Hrist mirisada o sveto pesa. Vov ni đinda e manušenje lende grehura, a amende dija te propovedi o Lafi taro pomirenje.

²⁰ Gija, amen ćera bući sar poslanikura e Hristese thaj o Dol opomenil prekal amende. Golese moliv tumen ano Hrist: mirin tumen e Devlesa!

²¹ Kole savo sasa bizo greh, o Dol ćerda te avol žrtva baše amare grehura, te bi ane leste avasa pravedna anglo Dol.

6

¹ Sar e Hristese saradnikura moli tumen, te ma len džabe o milost e Devleso.

² Golese kaj o Dol vaćarol:

“Ane emšukar vreme šundem tut,
thaj pomožisadem tuće
ko đive taro spasenje.”

Šunen! Akana si emšukar vreme, akana si o đive taro spasenje!

E Pavlese nevolje

³ Trudi amen khanikase te ma ava prepreka, gija te ma bi khoni araćhola zamerka ki amari služba.

⁴ Nego, ane sa amen sikadiva sar e Devlese sluge: kana sam ano baro istrajnost, ane nevolje, ano čororipe, ano pharipe;

⁵ dži kaj maren amen, kana phanden amen, kana sam ane čingara, ano pharipe, ano bisojipe thaj ano bokhalipe.

⁶ Sikadiva sar e Devlese sluge ani čistota, ano džanglipe, ano strpljivost, ano šukaripe, ano Sveto Duxo, ano iskreno manglipe,

⁷ ano čačukano Lafi, ane Devlesi zor, e oružjesa taro pravednost bašo napad thaj baši odbrana.

⁸ Gasave sam kana slavin amen thaj kana ladžaren amen, kana sam ko lačo thaj ko bilačo glaso. Dičhen amen sar xoxavne, iako vačara čačipe.

⁹ Dičhen amen sar kolen kas ni pindžaren, iako šukar džanen amen. Dičhen amen sar kolen save meren, al akh, amen živi! Kaznin amen, al naj sam mudarde.

¹⁰ Žalna sam, al palem uvek sam radosna. Čorore sam, al palem buten ćerdam barvalen. Amen sam sar kola kas naj khanči, al palem isi amen sa.

¹¹ Korinćanuralen, vačardam tumende iskreno, amare ile širom putardam tumende.

¹² Amaro ilo naj phanglo tumende, al tumaro ilo phanglo si amende.

¹³ Vačarav tumende sar mingre čhavende: Putaren amende tumare ile sar so amen putra amare ile tumende!

Hram e džuvde Devleso

14 Ma čhuven tumen ano jarmo e bipačavne manušencar. Golese so o pravednost naj le khanči katane e bizakonesa. Ni o svetlo naj le khanči katane e tamninaso.

15 Ane soste složin pe o Hrist thaj o beng*? Il so isi katane e pačavne thaj e bipačavne?

16 Il so isi i khandiri e Devlesi e idolurencar? Golese kaj, amen sam o hram e džuvde Devleso, sar so vačarda o Dol:

“Ka bešav ane lende
thaj ka phirav maškar lende;
ka avav lengo Dol
thaj von ka aven mingro narodo.”

17 Golese:

“Ikljen gothar,
thaj crden tumen lendar,”
vačarol o Dol.

“Ma dolen tumen pe gova so si melalo
thaj me ka primiv tumen.

18 Me ka avav tumaro Dad
thaj tumen ka aven mingre čhave thaj
čeja,”
vačarol o Gospod, o Vladari pe sa.

7

1 Manglalen amalalen, isi amen kala obećanjura, golese te thova amen tare sa so meljarol o telo thaj o duxo! Thaj ani dar e Devlesi živin džuvdimasa savo si savršeno sveto.

* 6,15 Ane kava slučaj o beng isi le alav “Velijar”.

E Pavleso radost

² Ćeren than ane tumare ile amende! Khanikase ni ćerdam nisavo bilačipe, khanika ni rumisadam, khanika ni čhinadam ane pare.

³ Ni vaćarav tumende gova te osudiv tumen. Golese kaj, angleder vaćardem kaj sen ane amare ile gaći kaj sam spremna katane tumencar te mera thaj te aćha džuvde.

⁴ Isi man baro pouzdanje ane tumende thaj but hvaliv ma tumencar! Pherdo sem utehasa thaj bute radujimasa, baše sa gova amaro pharipe.

⁵ Golese kaj, čak i kana aviljam ani Make-donija, naj sasa amen odmor, nego trpisadam ke sa e naćinura. Avral sasa amen ćingara thaj andral dar.

⁶ Al o Dol, savo tešil e poniznonen, utešisada amen kana avilo o Tito,

⁷ a na samo golesa so vov avilo, nego i e utehasa savi dijen lese. Vov vaćarda amende kobor manden te dićhen man, kobor sen žalosna thaj kobor brinin tumen mande. Gova vadži pobut radujisada man.

⁸ Golese kaj, te žalostisadem tumen mingre lilesa, ni žaliv kaj pisisadem le. A i te žalisadem, dikhav kaj gova lil samo zala rastužisada tumen.

⁹ Al akana radujiv man, na golese kaj žalostisadem tumen, nego golese kaj goja žal anda tumen ko pokajipe. Golese kaj tumari žal sasa pale Devlesi volja, gijate ke nisavo naćin ni dukhadam tumen.

¹⁰ I žal savi si pale Devlesi volja anol pokajipe savo inćarol ano spasipe – pokajipe baše savo

ni žalil pe – dži kaj i žal tare kava sveto bijanol žalost savo inđarol ano meripe.

¹¹ Dičhen akana sa so anda tumende goja žal savi sasa pale Devlesi volja. Kobor o manglipe anda tumen te branin tumaro nevinost, kobor i holi, kobor i dar, kobor o manglipe te dičhen amen, kobor i briga thaj o manglipe baši pravedno kazna kolese savo grešisada! Thaj ane sa gova sikadiljen kaj sena nevina.

¹² Gija, te pisisadem gova tumende, naj sasa gova baše kova manuš savo grešisada, ni baše kova manuš premal kaste čerdilo bilačipe, nego golese, te šaj dičhen anglo Dol tumari briga baše amende.

¹³ Gova utešisada amen.
Al, osim baši goja uteha, pobut sama baxtale bašo radost e Titeso, golese kaj ohrabrisaden leso duxo.

¹⁴ A me ni ladžaljem baše sa e šukar buća save lese vačardem tumendar. Amen uvek vačardam tumende sa čače thaj gija i amaro hvalipe anglo Tito sikadilo sar čačukano.

¹⁵ Lese osećanja premale tumende si akana pozurale kana dol pe gođi sar tumen šunden le thaj sar primisaden le darasa thaj poštujimasa.

¹⁶ Radujiv man kaj ane tumende šaj avol man but poverenje.

8

O Pavle sikavol e hrišćanuren te den sa e ileša

¹ Phralalen thaj phejalen, akana bi mangasa te džanen so e Devleso milost čerda e khandirende ani Makedonija.

² Sesa iskušime ano baro pharipe, al lengo baro radost thaj lengo baro čororipe nakhlo ano barvalipe, golese so dije sa e ileša.

³ Šaj te svedočiv kaj dije gaći kobor šajine, pa i pobut tare gova, a sa gova čerde palí piri slobodno volja.

⁴ Nekobor droma but molisade amen, te da len prilika i von te učestvujin ano gova te čiden pare baše Devlese manuša ano Jerusolim.

⁵ Thaj dije i pobut, nego so amen nadisaljам. Angleder dije korkore pes e Gospodese a pale gova amende, golese kaj si gova e Devleso manglipe.

⁶ Golese molisadam e Tito sar so angleder počnisada, gija i te završil kaja milosno bući maškar tumende.

⁷ Al, sar so isi tumen sa obilno: pačajipe, propovedipe, džanglipe, želja bašo pomožipe thaj manglipe premal amende, nek avol tumen i obilno milost te den sa e ileša.

⁸ Ni vačarav tumende kava sar zapovest, nego dav tumen primer bašo revnost avere pačavnengo, te bi ispituiva dal si iskreno tumaro manglipe.

⁹ Golese so džanen o milost amare Gospodeso e Isuseso Hristeso: iako sasa barvalo, baše tumende postanisada čoro, te bi lese čororimasa tumen avena barvale.

¹⁰ A so tičil pe baše kaja bući, dav gođi kaj tumen trubul te završin kova so i korkore lijen te čeren prošlo berš. Thaj na samo kaj tumen lijen te čeren goja bući, nego gova i čače mangljen.

¹¹ Golese akana dovršin kaja bući! Sar so sena spremna thaj mangljen te den, gija akana aven spremna te dovršin kaja bući gaći kobor šaj te den.

¹² Golese kaj, te sen spremna te den averende, tegani gova daro ka prihvatil o Dol, premalo gova so isi tumen, a na premalo gova so naj tumen.

¹³ Naj amari namera, te avol pomoć averende kova so bi tumende avola pharipe. Na, nego amari namera si te avol katanipe maškar tumende.

¹⁴ Amen mangljam tumaro izobilje te zadovoljl lende potrebe, te bi kasnije lengo izobilje šajine te zadovoljl tumare potrebe. Gija ka avol tumen katanipe.

¹⁵ Sar so si pisimo ano Sveto lil:

“Kova savo but ćidija, naj sasa le but,
niti kova savo zala ćidija, naj sasa le zala.”

O Tito thaj e phrala džan ano Korint

¹⁶ Hvala e Devlese, kaj gasavo predanost savo isi man tumende, dija e Titose ano ilo.

¹⁷ Vov, na samo kaj prihvatisada tumari molba, nego tare piri volja thaj but baxtalo avol tumende.

¹⁸ Gija, bičhala lesa i e phrale save hvalin sa e khandira golese kaj šukar propovedil o Lačo Lafi.

¹⁹ A na samo gova, nego e khandira birisade le te putujil amencar ani kaja milosno bući savasa slavi e Gospode thaj sikava amaro spremnost te pomogni.

²⁰ Dikha te ava oprezna, khoni te ma tužil amen sar amen postupi gole bare darosa savo si amende poverimo.

²¹ Golese kaj, manga te ćera pošteno bući na samo anglo Dol nego i angle manuša.

²² Lencar bičhala i avere phrale save ane but buća thaj but droma pindžardam kaj si predano. A akana mandol te pomognil vadži pobut, golese so isi le baro pouzdanje ane tumende.

²³ A so tičil pe taro Tito, vov si mingro amal thaj saradniko ani bući tumende. A kala phrala si predstavnikura e khandirende thaj anen i slava e Hristese.

²⁴ Golese, sikaven lende tumaro manglipe te šaj dičhen sa e khandira sose sam barikane tumencar.

9

Ćidipe pomoć e Devlese manušenje

¹ A taro služipe e Devlese manušenje ano Jerusalim ni trubul te pisiv.

² Golese kaj džanav sar manden te pomognin. Golesa hvaliv tumen stalno e Makedoncurende vaćarindoj: "I Ahaja si spremno te pomognil taro prošlo berš." Thaj tumaro predanost zurada i bute manušen te pomognin.

³ Golese, bičhalav tumende kale phralen, amaro baripe tumencar te ma avol samo čuče lafura, nego tumen te aven spremna, sar so vaćardem.

⁴ Gija, te avile mancar nesave Makedoncura thaj te arakhlje tumen nespremna, amen – a

tumendar ni vačarav – ka ava ani ladž bašo gači poverenje ane tumende.

⁵ Golese dijem gođi kaj trubuja te bičhalav angleder kale phralen te posetin tumen thaj te pripremin tumaro daro, savo već obećisaden, te bi gova avola daro so den dobrovoljno, a na sar daro savo morajlo te dol pe.

⁶ Kava čhuven tumende ani gođi: ko zala sejil, zala i ka ćidol. A ko obilno sejil, obilno i ka ćidol.

⁷ Dži jekh nek dol gači kobor odlučisada ano ilo, na žalosno niti so khoni teril le, golese kaj o Dol mandol kolen save den sa e ilesa.

⁸ O Dol šaj blagoslovil tumen but ane dži jekh milost, ane sa uvek te avol tumen dovoljno tumende thaj te ačhol tumen vadži, baše dži jekh šukar bući,

⁹ sar so si pisimo ano Sveto lil:

“Vov obilno dol e čororende.

Leso pravednost ačhol dži jekh đive.”

¹⁰ Akana, o Dol savo dol seme e manušese savo sejil thaj mangro xamase, ka pobrinil pe thaj ka umnožil tumare zalihe e semesa thaj ka ćerol i žetva taro tumaro pravednost te barol.

¹¹ Tumen ka aven blagoslovime ane sa, te bi avena uvek sar kola save den obilno. Gija, tumare darura ka podstaknin avere manušen te zahvalin e Devlese.

¹² Golese kaj, tumari služba savi ćeren, na samo so pomognil za ki potreba e Devlese manušende, nego ćerol but manuša izobilno te zahvalin e Devlese.

¹³ Sar so akale služimasa dokažisaljen, e manuša slavin e Devle golese so tumen pokorno priznajin e Hristeso Lačo Lafi thaj uladen putarde ilesa tumaro lačhipe lencar thaj savorencar.

¹⁴ Von ka molin tumende thaj ka čeznin pale tumende bašo baro milost savo sikada tumende o Dol.

¹⁵ Hvala e Devlese baše leso daro savo lafuren-car našti phenol pe.

10

E Pavlesi odbrana

¹ A me, o Pavle, moliv tumen ano mirnipe thaj šukaripe e Hristeso – me, savo sem ponizno kana sem maškare tumende muj mujesa, al strogo sem kana naj sem tumencar.

² Moliv tumen, dži kaj sem tumencar, ma terin man te avav strogo, sar so očekujiv kaj ka avav strogo kolencar save den gođi kaj amen živi pale telesna želje.

³ Iako amen živi ano telo, ni mara amen sar so o telo mandol.

⁴ Oružje savesa mara amen naj tare kava sveto, nego isi le e Devlesi zor te peravol e dušmanese tvrđave. Lesa perava o manušikano bilačo džanglipe

⁵ thaj dži jekh oholost savo vazdol pe protiv e Devleso pindžaripe thaj lesa phanda dži jekh razum, te bi avola poslušno e Hristese.

⁶ Thaj sam spremna te kazni dži jekh neposlušnost dži kaj tumaro poslušnost ni avol pherdo.

⁷ Tumen dičhen samo kova so si tumende angle jakha! Te si khoni uverimo kaj si e Hristeso, palem nek dol gođi kaj amen prepera e Hristese sar i vov.

⁸ Iako pobut hvalisaljem amare vlastesa savo dija amen o Gospod, ni ka ladžav golese kaj goja vlast isi amen te zurava tumen, a na te perava tumen.

⁹ Al ni mangav te dičhol kaj mangav te daravav tumen mingre lilencar.

¹⁰ Golese kaj nesave manuša vačaren: "Lese lila si stroga thaj zurale, al kana si gothe amencar, slabo si thaj gova so vačarol khanči ni vredil."

¹¹ Gasave manuša trubun te džanen kava: save sam ane lafura ane amare lila kana naj sam tumencar, gasave ka ava i kana ka ava tumencar.

¹² Amen ni usudi amen te uporedi amen khanikasa save korkore pes vazden, ni te meri amen lencar. Von si bihaljarde kana korkore pesa merin pe thaj korkore pesa uporedin pe.

¹³ Al amen ni manga te hvali amen pobut, nego so trubul, nego samo pali mera savi dija amen o Dol. Goja mera si i baši amari bući maškar tumende.

¹⁴ Ni hvali amen pobut, sar so bi avola te ma avasa tumende, golese kaj amen angleder aviljam tumende e Lačhe Lafesa taro Hrist.

¹⁵ Ni hvali amen ni averese bućencar, al nadi amen kaj, kana tumaro pačajipe ka barol, ka širil pe o područije tari amari bući maškar tumende.

¹⁶ Tegani ka šaj propovedi o Lačho Lafi i ane phuva save si podur tare tumari phuv. Golese kaj ni manga te hvali amen bućencar save sesa ćerde ke avereso područije.

¹⁷ Al sar so si pisimo ano Sveto lil: “Ko hvalil pe, nek hvalil pe e Gospodesa.”

¹⁸ Golese kaj, naj šukar kova savo korkoro pes preporučil, nego kova kas o Dol preporučil.

11

O Pavle thaj e xoxavne apostolura

¹ O, kana bi trpina samo zala mingro dilipe! Va, moliv tumen te trpin man!

² Golese kaj sem ljubomorno pe tumende e Devlese ljubomorasa. Obećisadem tumen jekhe romese, e Hristese, te ikalav tumen angle leste sar čisto čhej.

³ Al darav kaj sar so o sap prevarisada e Eva pe xoxaimasa, gija i tumari gođi šaj te crdol pe taro iskreno thaj čisto odanost e Hristese.

⁴ Golese kaj, but sen strpljiva kolesa so avol tumende thaj propovedil tumende taro aver Isus, save amen tumende ni propovedisadam. Thaj spremno primin gova duxo, savo razlikuul pe taro Duxo savo primisaden, thaj o lačno lafi, so si različito tare kova so primisaden.

⁵ Dav gođi kaj me naj sem khanči po cikno tare gola tumare “bare apostolura”.

⁶ Iako sem prosto ane lafura, ano pindžaripe naj sem. Golese kaj, gova ane sa jasno sikadam tumende.

⁷ Dal ćerdem greh golesa so korkoro man ponizisadem, te bi tumen avena uzvisime kana bize pare propovedisadem tumende e Devleso Lačno Lafi?

⁸ Tare avera khandira lijem i plata te bi služiva tumen.

⁹ Thaj kana sema tumencar thaj kana khanči trubuja man, khanikase ni sema ko pharipe, golese kaj e phrala save avile andari Makedonija, pomognisade man ane sa so trubuja mande. Ane sa pazisadem thaj ka paziv te ma avav tumende ko pharipe.

¹⁰ Xav sovli ane Hristeso čačipe savo si ane mande, khoni ni ka ačhavol man te hvaliv man pi celo Ahaja.

¹¹ Sose? Golese li so ni mangav tumen? O Dol džanol kaj mangav tumen!

¹² Kova so ćerav, ka nastaviv te ćerav vadži, te bi onemogućiva kolen save roden prilika te aven ista sar amen, ane kova savesa hvalin pe.

¹³ Golese kaj, gola manuša si xoxavne apostolura, nepoštena bućarne, save ćeren pe kaj si e Hristese apostolura.

¹⁴ Thaj naj ni čudo, golese so i o Satana ćerol pe kaj si anđelo e svetloso.

¹⁵ Tegani naj ni čudo so lese sluge ćeren pe kaj si sluge taro pravednost. Al ko krajo ka dobin kova so zaslužisade baše pire buća.

E Pavlesi patnja

¹⁶ Palem vaćarav: khoni te ma dol gođi kaj sem bigođako. Al i te dijen gija gođi, prihvatin man gasave, te šaj i me zala hvaliv man.

¹⁷ Kava so akana vaćarav, ni vaćarav sar so bi o Gospod vaćarola, nego sar nesavo bigođako manuš savo si sigurno ane peste.

¹⁸ Al te but džene hvalisade pe gija sar gova ćerol pe ano sveto, i me gija ka hvaliv man.

¹⁹ Golese kaj, tumen sen gači gođaver kaj isi tumen strpljenje e bigođaverencar!

²⁰ Tumen isi strpljenje kolesa savo zarobil tumen, savo koristil tumen, savo xoxavol tumen, savo ćerol pe barikano il ćalavol tumen ki ćham.

²¹ Ki mingri ladž vaćarav kaj i amen sama gači slaba!

Al te khoni usudisada pe te hvalil pe – akana vaćarav sar bigođako – i me ka usudiv man!

²² Von li si Jevreja? I me sem. Von li si Izraelcura? I me sem. Von li si potomkura e Avraamese? I me sem!

²³ Von li si sluge e Hristese? Kava vaćarav sar bigođako: me sem vadži pobaro! Pobut ćerdem bući, pobut sema ano phanglipe, but maripe xaljem, pherdo droma sema ano opasnost e merimaso.

²⁴ Pandž droma dobisadem tare Jevreja po tranda thaj enja (39) udarcura e bićesa.

²⁵ Trin droma sema šibimo, jekh drom bara ćhudije pe mande, trin droma sema ano brodo savo phađilo, jekh đive thaj jekh rat sema ano paj e moreso.

²⁶ But droma putuisadem thaj sema ano opasnost tare leja, ano opasnost tare razbojnikura, ano opasnost taro mingro narodo, ano opasnost tare abandžije, ano opasnost ano foro, ano opasnost ani pustinja, ano opasnost ko more thaj ano opasnost tare xoxavne phrala.

²⁷ But ćerdem phari bući thaj mućisaljem. But droma ni sutem, sema bokhalo thaj trošalo, but droma sema bizo xape, ko šul thaj bize but šeja urado.

²⁸ A te ma vačarav i avera problemura, sar so mučin man e brige svako dive baše sa e khandira.

²⁹ Kana si khoni slabo, i me osetiv man slabo. Kana khoni perol ano greh, mande si but pharo.

³⁰ Te trubuja te hvaliv man, tegani mingre slabostesa ka hvaliv man.

³¹ O Dol, o Dad e Gospodeso e Isuseso, savo si blagoslovimo ane sa e divesa, džanol kaj ni xoxavav.

³² Kana sema ano Damask, o upravniko e caroso e Areteso čhuta straža anglo foro te dolel man,

³³ al nesave manuša mukhlje man taro džamo ani korpa prekale foroso duvari thaj našljem tare leso va.

12

E Pavlese vizije thaj nevo otkrivenje

¹ Thaj trubul vadži te hvaliv man, iako naj tare gova nisavo korist.

Al me ka vačarav akana tare vizije thaj taro otkrivenje e Gospodeso.

² Džanav manuše ano Hrist savo angle dešustar (14) berš inđardo sasa dži ko trito nebo. Ni džanav dal ano telo il avral o telo – o Dol džanol.

³ Thaj džanav kaj kava manuš – dal ano telo il avral o telo, ni džanav, o Dol džanol –

⁴ inđardo sasa ano raj thaj šunda lafura save našti vačaren pe thaj save o manuš ni tromal putarde te phenol.

⁵ Gole manuša ka hvaliv man, al mancar korkorestar ni ka hvaliv man, osim mingre slabosturencar.

⁶ Golese kaj, te odlučisadem te hvaliv man, ne bi avava bigođako, golese kaj bi vačarava čačipe. Al ni mangav te hvaliv man golese kaj ni mangav khoni tumendar te dol gođi kaj sem pošukar, nego so sikadiljem ane lafura thaj ane buća.

⁷ Al te ne bi hvaliva man gole but bare otkrivenjurencar, dijape mande ano telo kangro, e Sataneso anđelo, bičhaldo te mučil man, te ma bi avava barikano.

⁸ Trin droma e Gospode molisadem te crdol kava mandar,

⁹ al vov vačarda mande: “Mingro milost si dosta tuće, golese kaj mingri zor emjasno sikadol ano slabost.” Golese pobut ka hvaliv man mingre slabosturencar, te bi e Hristesi zor bešola ane mande.

¹⁰ Golese, bašo Hrist, radujiv man kana sem slabo, kana vređin man, kana sem ano pharipe, kana progonin man thaj kana sem ano bilačipe. Golese kaj, kana sem slabo, tegani sem zuralo.

E Pavlesi briga e Korinćanurende

¹¹ Vačardem, te phene kaj postanisadem sar bigođako, al tumen pe gova terisaden man! Tumen trubujen te aven gola save trubujen te hvalin man, golese kaj me naj sem gore tare kola “bare apostolura”, iako me naj sem khoni ni khanči.

¹² E znakura save sikaven mingro apostolstvo si: čudesna znakura, čudesura thaj silna buća,

save si ćerde mařkar tumende ano baro str-pljenje.

¹³ Ane so sen, tegani, pocikni khandiri tare avera, sem so ni sema ko pharipe tumende? Oprostin mande baři kaja "nepravda"!

¹⁴ Dićhen! Trito drom spremno sem te avav tumende thaj ni ka avav ko pharipe tumende. Golese kaj me ni rodav tumare pare nego tumen korkoren. E ćhave ni trubun te ćeren imanje e dadende thaj e dejende, nego e dada thaj e deja e ćhavende.

¹⁵ Al tari mingri rig, sa e ilesa me bi tumende dava so isi man, pa i man korkore. Te mangljem tumen pobut, dal ka manden man po zala?

¹⁶ Al nek avol gija! Ni sema tumende ko pharipe, nego, sar so sem lukavo, doldem tumen ke prevare.

¹⁷ Dal iskoristisadem tumen prekal nekaste tare kola kas bićhaldem tumende?

¹⁸ Molisadem e Tito te posetil tumen thaj bićhaldem lesa jekhe phrale. Dal o Tito ane khanći iskoristisada tumen? Ni li phirdam me thaj o Tito jekhe duxosa thaj jekhe stopencar?

¹⁹ Den li gođi kaj sa o vreme brani amen angle tumende? Anglo Dol ano Hrist vaćara tumende kaj sa kava so ćera, manglalen, ćera te bi tumen barona.

²⁰ Golese kaj darav, kana ka avav tumende, te ni arakhav tumen gasave save ni mangav, ni tumen te ni araćhen man gasave save ni manden. Darav kaj mařkar tumende ka arakhav ćingara, ljubomore, holja, inatura, bilaćho vaćaripe tare

avera manuša, ogovaranjura, baripe thaj nere-dura.

²¹ Darav kaj kana palem ka avav, mingro Dol ka ponizil man angle tumende thaj ka žalostil man baše but džene tumendar save angleder grešisade thaj save ni crdije pe taro melalipe, taro blud thaj tare ladžutne buća save ćerde.

13

Palune pozdravura

¹ Kava si trito drom sar avav tumende. Ano Sveto lil si pisimo: "Dži jekh optužba si dokažimi palo svedočanstvo duje il trine svedokurengo."

² Kana sema tumencar o dujto drom, upozorisadem tumen. Thaj akana kana sem đur tumendar, palem upozoriv tumen. Opomeniv kolen save angleder grešisade, a i sa averen. A kana ka avav palem tumende, ni ka štediv tumen.

³ Golese so roden dokaz kaj vaćarol kroz mande o Hrist savo naj slabo premal tumende, nego si zuralo maškar tumende.

⁴ Iako sasa slabo kana čhute le ko krsto, akana si džuvdo e Devlese zorasa. Isto gija si čaće kaj sam i amen ane leste slaba, al e Devlese zorasa ka živi lesa tumende.

⁵ Ispituin korkore tumen dal čaće živin ano paćajipe. Proverin korkore tumen! Dal ni pindžaren kaj o Isus Hrist živil ane tumende? Al te o Isus Hrist ni živil ane tumende, tegani i provera ni nakhljen.

⁶ Al nadiv man kaj ka haljaren kaj amen nakhljam goja provera.

⁷ Amen moli e Devle te ma ćeren nisavo bilaćhipe. Ni ćera gova te bi sikadola kaj amen nakhljam goja provera, nego te bi tumen ćerena kova so si šukar, pa čak i te sikadilo kaj amen goja provera ni nakhljam.

⁸ Golese kaj khanći našti ćera protiv o ćaćhipe, nego samo bašo ćaćhipe.

⁹ Baxtale sam kana sam amen slaba thaj tumen zurale. A moli amen i baše gova te aven vadži posavršena.

¹⁰ Kava pisiv tumende vadži kana sem dur tumendar, te ma bi avava strogo premal tumende kana ka avav tumende. Golese kaj o Gospod dija man vlast te izgradiv tumen, a na te uništiv tumen.

¹¹ Thaj empalal, phralalen thaj phejalen, radujin tumen thaj usavršin tumen. Ohrabrin jekh avere, aven jekh ano godaveripe thaj živin ano mir! Thaj o Dol, o izvor taro manglipe thaj taro mir, ka avol tumencar!

¹² Pozdravin jekh avere svetone čumidimasa.

¹³ Pozdravin tumen sa e Devlese manuša.

¹⁴ O milost e Gospodeso e Isuseso e Hristeso, o manglipe e Devleso thaj o katanipe e Svetone Duxoso nek avol tumencar savorencar!

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d